

RUMANIA



Treaty Series No. 38 (1966)

Exchange of Notes

between the Government of the
United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland
and the Government of the Socialist Republic of Rumania

regarding the changes which the
Government of the United Kingdom have
introduced in their Production and Trade
Policies relating to Cereals

Bucharest, 22 March 1966

*Presented to Parliament by the Secretary of State for Foreign Affairs
by Command of Her Majesty
June 1966*

LONDON

HER MAJESTY'S STATIONERY OFFICE

PRICE 1s. 6d. NET

Cmnd. 3013

EXCHANGE OF NOTES
BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED KINGDOM
OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND THE
GOVERNMENT OF THE SOCIALIST REPUBLIC OF RUMANIA
REGARDING THE CHANGES WHICH THE GOVERNMENT OF
THE UNITED KINGDOM HAVE INTRODUCED IN THEIR
PRODUCTION AND TRADE POLICIES RELATING TO CEREALS

No. 1

*Her Majesty's Ambassador at Bucharest to the Rumanian Deputy Minister
for Foreign Trade*

Bucharest,

22 March, 1966.

Your Excellency,

I should like to refer to previous exchanges between the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland (hereinafter referred to as "the Government of the United Kingdom") and the Government of the Socialist Republic of Rumania (hereinafter referred to as "the Government of Rumania") regarding the changes which the Government of the United Kingdom have introduced in their production and trade policies relating to cereals. In framing their proposals the Government of the United Kingdom have had in mind their responsibility for maintaining conditions under which a stable and efficient agricultural industry in the United Kingdom can develop its prosperity and also their responsibility as one of the major importers of cereals in the world towards their overseas cereals suppliers. The Government of the United Kingdom have also taken into account that they, and the Governments of other countries who are major importers and exporters of cereals, are at present taking part in discussions in the Cereals Group of the General Agreement on Tariffs and Trade⁽¹⁾ convened for the negotiation of appropriate international arrangements for cereals under the terms of the resolution of Ministers at the Ministerial Meeting of the General Agreement on Tariffs and Trade, 21st May, 1963.

2. Pending the conclusion of long-term international cereals arrangements, the Government of the United Kingdom have declared their intention of introducing adaptations into their existing cereals policy with the objectives of promoting greater stability in the United Kingdom cereals market, and of maintaining a fair and reasonable balance between home production and imports. The measures which the Government of the United Kingdom have introduced for securing these objectives are: first, to restrain financial assistance so as to discourage the increase of domestic cereals production above a level consistent with these objectives, and second, to operate, in co-operation with their overseas suppliers, a system of minimum import prices for the main cereals, cereal products and by-products.

⁽¹⁾ Cmd. 9413.

3. As a result of exchanges between the Government of the United Kingdom and their four principal overseas suppliers of cereals, agreement has been reached on arrangements for co-operation in a system of minimum import prices. In addition the Government of the United Kingdom have given certain assurances to their four principal overseas suppliers relating to continued access into the United Kingdom market for cereals imports, the benefits of which will also accrue to other suppliers.

4. The Government of the United Kingdom, after consultation with the Government of Rumania and other co-operating Governments, have advised the Government of Rumania of the cereals, cereal products and by-products for which minimum import prices have been prescribed. These commodities are set out in the attached Annex and it is understood that the minimum import prices prescribed are acceptable to the Government of Rumania. Any subsequent changes shall be a matter for consultation between the Government of the United Kingdom and the co-operating Governments, and as regards any changes which affect the particular interests of the Government of Rumania, the Government of the United Kingdom shall seek the agreement of the Government of Rumania.

5. The Government of the United Kingdom shall take action to maintain the levels of the prescribed minimum import prices by such levies on imports as may be necessary for this purpose. Subject to your confirmation of the willingness of the Government of Rumania to co-operate in these arrangements, the Government of the United Kingdom shall exempt from levies all imports of products in the attached Annex which originated in and were consigned from Rumania to the United Kingdom except in the following circumstances:—

- (i) When the general level of offering prices to the United Kingdom market from Rumania for any product in the attached Annex is (after taking into account any customs duty chargeable) below the appropriate prescribed minimum import price for that product, the Government of the United Kingdom may, after notifying the Government of Rumania, apply a levy generally equivalent to the difference between the two to that product for so long as such conditions make it necessary.
- (ii) When an individual parcel of any product in the Annex originated in and was consigned from Rumania to the United Kingdom and the price paid for that parcel, together with any customs duty chargeable and any levy applicable under sub-paragraph (i) above is less than the appropriate minimum price, a levy equal to the difference between the two may be applied.

In the implementation of these arrangements it is the intention of the Government of the United Kingdom that suitable provision shall be made to avoid prejudice to normal trade practices of forward contracting.

6. The Government of the United Kingdom shall review the minimum import price arrangements before the beginning of each crop year commencing on the 1st July, or on request during a crop year, in consultation with the Government of Rumania and other co-operating Governments. If it is found as a result of such a review that the minimum

import price arrangements have resulted in an appreciable distortion of the pattern of trade in the products covered by this Note between co-operating Governments supplying the United Kingdom and in consequence have damaged or threaten to damage the established trade interests of the Government of Rumania, the Government of the United Kingdom shall take effective corrective action in consultation with the Government of Rumania and other co-operating Governments and in accordance with the procedures outlined in paragraph 4 above to remedy the situation.

7. It is the intention of the Government of the United Kingdom so to operate the minimum import price system that it shall not result in an impairment of the benefits enjoyed by preferential suppliers from their existing preferences in the United Kingdom market. If it is found that this intention is not fulfilled or threatens not to be fulfilled, the Government of the United Kingdom shall take effective corrective action after consultation with other co-operating Governments.

8. In the light of all these considerations it is the understanding of the Government of the United Kingdom that the Government of Rumania will co-operate so far as practicable in the operation and observance of minimum import prices prescribed for the products covered in the Annex to this Note subject to the understandings set out herein.

9. This Agreement may be terminated by either Government giving not less than four months' notice in writing. It is also understood that any measures taken as a result of this Exchange of Notes shall be terminated in so far as it is mutually agreed that they may be inconsistent with, or superseded by, the provision of any international arrangements to which both the Government of the United Kingdom and the Government of Rumania later become parties. Consultations regarding the operation of this Agreement may be held at any time at the request of either Government.

10. If the foregoing is acceptable to the Government of Rumania, I have the honour to suggest that this Note, together with its Annex, and Your Excellency's reply to that effect, shall be regarded as constituting an Agreement between the two Governments, which shall enter into force on this day's date.

I avail myself of this opportunity to renew to Your Excellency the assurance of my highest consideration.

L. C. GLASS.

ANNEX

SPECIFIED COMMODITIES

Tariff heading	Description
B.N. 10.01	Wheat and meslin
B.N. 10.03	Barley
B.N. 10.04	Oats
Ex. B.N. 10.05	Maize other than sweet corn on the cob
Ex. B.N. 10.07	Grain sorghum
Ex. B.N. 11.01	Cereal flours other than rice flour
Ex. B.N. 11.02	Cereal groats, cereal meal, other worked cereals and germs of cereals other than: (a) rice groats, rice meal, germ of rice and other worked rice; (b) blocked, pot and pearled barley
Ex. B.N. 23.02	Bran, sharps and other residues derived from the sifting, milling or working of cereals other than of rice, and excluding the residues of leguminous vegetables
Ex. B.N. 23.07	Preparations of bran, sharps and other residues derived from the sifting, milling or working of cereals other than of rice, and excluding the residues of leguminous vegetables

No. 2

*The Rumanian Deputy Minister for Foreign Trade to Her Majesty's
Ambassador at Bucharest*

Excelență.

București, 22 martie 1966.

Am onoarea să confirm primirea Notei Excelenței Voastre din 22 martie 1966 al cărei text, tradus în limba română, este:

"1. Aș dori să mă refer la discuțiile anterioare dintre Guvernul Regatului Unit al Marii Britanii și Irlandei de Nord (denumit în cele ce urmează "Guvernul Regatului Unit") și Guvernul Republicii Socialiste România (denumit în cele ce urmează "Guvernul României") privitoare

la modificările introduse de Guvernul Regatului Unit în politica sa de producție și comerț în legătură cu cerealele. În cadrul propunerilor sale, Guvernul Regatului Unit a avut în vedere atât răspunderea sa pentru menținerea condițiilor de dezvoltare, în Regatul Unit, a unei agriculturi stabile și eficiente, cât și răspunderea sa ca unul din marii importatori de cereale din lume față de furnizorii săi de cereale de peste mări. Guvernul Regatului Unit a luat, de asemenea, în considerație că atât el, cât și guvernele altor țări care sînt mari importatoare și exportatoare de cereale, participă în prezent la discuțiile din cadrul Grupului de cereale al Acordului general privind tarifele și comerțul, convocat pentru negocierea aranjamentelor internaționale adecvate privind cerealele, potrivit prevederilor rezoluției miniștrilor reuniți la întîlnirea ministerială a Acordului general privind tarifele și comerțul din 21 mai 1963.

2. Pînă la încheierea aranjamentelor internaționale de lungă durată privind cerealele, Guvernul Regatului Unit și-a exprimat intenția de a introduce adaptări în politica sa actuală privind cerealele, avînd ca obiective promovarea unei mai mari stabilități pe piața cerealelor a Regatului Unit și menținerea unui echilibru echitabil și rezonabil între producția internă și importuri. Măsurile introduse de Guvernul Regatului Unit pentru asigurarea acestor obiective sînt: în primul rînd, de a restrînge ajutorul financiar astfel încît să descurajeze creșterea producției interne de cereale peste un nivel compatibil cu aceste obiective și, în al doilea rînd, de a institui, în colaborare cu furnizorii lui externi, un sistem al prețurilor minime la import pentru principalele cereale, produse de cereale și subproduse.

3. Ca rezultat al discuțiilor dintre Guvernul Regatului Unit și cei patru principali furnizori externi de cereale ai săi, s-a căzut de acord asupra unor aranjamente de colaborare într-un sistem de prețuri minime la import. În plus, Guvernul Regatului Unit a dat anumite asigurări celor patru principali furnizori ai săi cu privire la accesul continuu al importurilor de cereale pe piața Regatului Unit, de avantajele cărora vor beneficia și alți furnizori.

4. Guvernul Regatului Unit, după consultare cu Guvernul României și alte guverne care colaborează, a încunoștințat Guvernul României de acele cereale, produse de cereale și subproduse cerealiere pentru care au fost stabilite prețuri minime la import. Aceste mărfuri sînt prevăzute în anexa alăturată, prețurile minime la import stabilite fiind acceptabile pentru Guvernul României. Orice schimbări ulterioare vor face obiectul consultărilor între Guvernul Regatului Unit și Guvernele care colaborează, iar în ce privește orice schimbări care afectează interesele proprii ale Guvernului României, Guvernul Regatului Unit va cere acordul Guvernului României.

5. Guvernul Regatului Unit va lua măsuri pentru a menține nivelul prețurilor minime la import stabilite, prin taxe de import care ar putea fi necesare în acest scop. Cu condiția confirmării de către dv. a dorinței Guvernului României de a colabora la aceste aranjamente, Guvernul Regatului Unit va scuti de taxe toate importurile de produse, menționate în anexa alăturată, care provin din România și au fost

expediate din această țară în Regatul Unit, cu excepția următoarelor împrejurări:

- (i) când nivelul general al prețurilor oferite pe piața Regatului Unit pentru orice produs din România, menționat în anexa alăturată (după luarea în considerație a oricărei taxe vamale impozabile) este sub prețul minim la import corespunzător, stabilit pentru acel produs, Guvernul Regatului Unit va putea, după notificare către Guvernul României, să aplice celui produs o taxă echivalentă în general cu diferența dintre cele două prețuri, în măsura în care condițiile fac necesar acest lucru;
- (ii) când un lot individual al unui produs menționat în anexă provenit și expediat din România în Regatul Unit, iar prețul plătit pentru acel lot, împreună cu orice taxă vamală impozabilă, precum și cu orice taxă aplicabilă conform subparagrafului (i) de mai sus, este mai mic decât prețul minim adecvat, se va putea aplica o taxă egală cu diferența dintre cele două prețuri.

În executarea acestor aranjamente, Guvernul Regatului Unit intenționează să introducă prevederi corespunzătoare pentru a evita prejudicierea practicilor comerciale normale a contractărilor anticipate.

6. Guvernul Regatului Unit va revedea aranjamentele privind prețurile minime la import înainte de începerea fiecărui an de recoltă, care începe la 1 iulie, sau, la cerere, în timpul anului de recoltă, în consultare cu Guvernul României și cu alte guverne care colaborează. Dacă în urma acestei revederi se constată că aranjamentele privind prețurile minime la import au dus la o deformare apreciabilă a structurii comerțului, cu produsele menționate în prezenta Notă, între guvernele care colaborează, furnizoare ale Regatului Unit, și în consecință prejudiciază sau există pericolul să prejudicieze interesele comerciale stabilite ale Guvernului României, Guvernul Regatului Unit va lua măsuri eficiente de îndreptare, pentru a remedia situația, în consultare cu Guvernul României și alte guverne care colaborează, potrivit procedurii expuse în paragraful 4 de mai sus.

7. Guvernul Regatului Unit intenționează să aplice în așa fel sistemul prețurilor minime la import încât să nu ducă la o slăbire a avantajelor de care se bucură furnizorii preferențiali în cadrul preferințelor existente pe piața Regatului Unit. Dacă se constată că această intenție nu este îndeplinită sau că există pericolul să nu fie îndeplinită, Guvernul Regatului Unit, după consultare cu alte guverne care colaborează, va lua măsuri eficiente de îndreptare.

8. *In lumina tuturor acestor considerații, Guvernul Regatului Unit înțelege că Guvernul României va colabora, atît cît este practic posibil, în aplicarea și respectarea prețurilor minime la import stabilite pentru produsele menționate în anexa la prezenta Notă, potrivit înțelegerilor prevăzute în ea.*

9. Acest Acord poate fi denunțat de oricare dintre cele două Guverne, printr-o notificare scrisă, cu un preaviz de cel puțin 4 luni. Se înțelege, de asemenea, că orice măsuri luate ca rezultat al prezentului

schimb de Note își vor pierde valabilitatea în măsura în care se va conveni de comun acord că ele ar putea fi incompatibile cu, sau înlocuite de, prevederile oricăror aranjamente internaționale, la care atât Guvernul Regatului Unit cât și Guvernul României devin ulterior părți. Consultări privind aplicarea acestui Acord pot avea loc la orice dată, la cererea oricăruia dintre cele două Guverne.

10. Dacă cele de mai sus sînt acceptabile pentru Guvernul României, am onoarea a sugera ca prezenta Notă, împreună cu anexa ei și cu răspunsul Excelenței Voastre în această privință, să fie considerate ca un Acord între cele două Guverne, care va intra în vigoare la data de astăzi.

Folosesc acest prilej pentru a reînnoi Excelenței Voastre asigurarea celei mai înalte considerații."

Ca răspuns, am onoarea a vă informa că cele de mai sus sînt acceptabile pentru Guvernul Republicii Socialiste România, care deci consideră Nota Excelenței Voastre, împreună cu anexa ei, precum și acest răspuns, drept un acord între cele două Guverne în această problemă, care va intra în vigoare la data de astăzi 22 martie 1966.

Primiți vă rog Excelență asigurarea înaltei mele considerațiuni.

V. RĂUȚĂ

ANEXA
SPECIFICATIA MAFURILOR

Capitol din tarif	Descriere
B.N. 10.01	Grâu și meslină
B.N. 10.03	Orz
B.N. 10.04	Ovăz
Ex. B.N. 10.05	Porumb, altul decît porumb dulce pe știulete
Ex. B.N. 10.07	Sorg boabe
Ex. B.N. 11.01	Făinuri din cereale, altele decît făină de orez
Ex. B.N. 11.02	Uruială de cereale, făină de cereale, alte cereale prelucrate și germeni de cereale, altele decît: (a) uruială de orez, făină de orez, germeni de orez și alte feluri de orez prelucrat; (b) orz industrial (" blocked " și " pot ") și orz glazat.
Ex. B.N. 23.02	Tărițe irimic și alte reziduuri derivînd din cernerea, măcinarea sau prelucrearea cerealelor, altele decît orezul și excluzînd reziduurile vegetalelor leguminoase
Ex. N.B. 23.07	Preparate din tărițe, irimic și alte reziduuri derivate din cernerea, măcinarea sau prelucrearea cerealelor, altele decît orezul și excluzînd reziduurile vegetalelor leguminoase.

[Translation of No. 2]

Bucharest,

22 March, 1966.

Your Excellency,

I have the honour to acknowledge the receipt of Your Excellency's Note of the 22nd of March, 1966, of which the text translated into Rumanian is as follows:—

[As in No. 1]

2. In reply, I have the honour to inform you that the foregoing is acceptable to the Government of the Socialist Republic of Rumania, who therefore regard Your Excellency's Note, together with its Annex, and this reply as constituting an Agreement between the two Governments in this matter which shall enter into force on this day the 22nd of March, 1966.

Please accept, Your Excellency, the assurance of my highest consideration.

V. RĂUȚĂ.

Printed and published by
HER MAJESTY'S STATIONERY OFFICE

To be purchased from
49 High Holborn, London w.c.1
423 Oxford Street, London w.1
13A Castle Street, Edinburgh 2
109 St. Mary Street, Cardiff
Brazennose Street, Manchester 2
50 Fairfax Street, Bristol 1
35 Smallbrook, Ringway, Birmingham 5
80 Chichester Street, Belfast 1
or through any bookseller

Printed in England